

H ΧΑΡΙΕ ΤΟΥ ΚΥΠΡΙΟΥ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ ΜΕΤΑ ΠΑΝΤΩΝ ΥΜΩΝ
DER EIGENHÄNDIGE SCHLUSSGRUSS DES PAULUS
ALS ERKENNUNGSZEICHEN SEINER BRIEFE
Ein experimentalphilologisches Paradigma
zum Kanon des Neuen Testaments

Christian Knudsen

A PRÄSENTATION

Am Ende des 2. Thessalonicherbriefs (3,17f) findet sich folgender Hinweis des Autors:

Ὁ ἀσπασμὸς τῆ ἐμῆ χειρὶ Παύλου, ὃ ἐστὶν σημεῖον ἐν πάσῃ ἐπι-
στολῇ· οὕτως γράφω. ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ
πάντων ὑμῶν. "Den Schlussgruss (schreibe) ich, Paulus, mit ei-
gener Hand, welches das (Erkennungs-)Zeichen in jedem (meiner)
Brief(e) ist. Ich schreibe (ihn) so: die Gnade unseres Herrn
Jesus Christus sei mit euch allen."* Durch diese Bemerkung
wird der ἐκκλησία in Thessalonike, der dieser Brief vorgelesen
werden soll (vgl 1 Thess 5,27), der Gruss bekanntgemacht, den
Paulus jeweils am Ende seiner - meist diktierten - Briefe ei-
genhändig unter seine Schreiben setzt, um sie damit zu beglau-
bigen und von anderen unter seinem Namen kursierenden Briefen
(vgl. 2 Thess 2,2) verlässlich unterscheidbar zu machen: die
Gnade unseres Herrn Jesus Christus sei mit euch allen.

Gehen wir diesem Hinweis nach und unterziehen wir die
Briefe, die im Kanon des Neuen Testaments unter dem Namen des
Paulus überliefert sind, einer näheren Betrachtung, so zeigt
sich, dass dieser Gruss in Form und Wortlaut am Schluss fol-
gender Briefe wiederkehrt:**

* (Übersetzung vom Verf.) Die Übersetzungen dieser Stelle in
den Bibelausgaben sowie in den wissenschaftlichen Kommenta-
ren beziehen das "οὕτως γράφω" (2 Thess 3,17) samt und son-
ders auf die Handschrift des Autors, nicht auf den Wortlaut
seines Schlussgrusses; z.B.: Das Neue Testament, übersetzt
und kommentiert von Ulrich Wilckens, 4. Aufl., Zürich 1974,
S. 739, oder: Brief an die Philipper, Brief an die Kolosser,
Briefe an die Thessalonicher - ausgelegt von William Bar-
clay, aus dem Englischen übersetzt von Elfriede Leseberg,
Wuppertal 1969, S. 233 (Text); S. 234 (Kommentar).

**Siehe dazu die beiliegende Synopse, insonderheit die Unter-
streichungen und Senkrechtlinien.

Römer

1. Korinther

2. Korinther

Galater

Briefgruppe 1

Philipper

1. Thessalonicher

Philemon

- und nicht wiederkehrt am Ende folgender Briefe:

Epheser

Kolosser

1. Timotheus

Briefgruppe 2

2. Timotheus

Titus

Hebräer

B ANALYSE

- I Folgen wir der Annahme, dass der 2. Thessalonicherbrief von Paulus und nicht von einem pseudonymen Autor verfasst wurde, so können die Briefe der Gruppe 2 wegen des Wortlauts ihrer Schlussgrüsse nicht von Paulus stammen, die Briefe der Gruppe 1 jedoch durchaus.
- II Folgen wir der Annahme, dass der 2. Thessalonicherbrief nicht von Paulus, sondern von einem Pseudonymus verfasst wurde, so müsste entweder die durchgängige Übereinstimmung in den Schlussgrüssen der Briefgruppe 1 blosser Zufall sein, oder diese Briefe müssten samt und sonders von eben dem Pseudonymus verfasst sein, der auch den 2. Thessalonicherbrief geschrieben hat.
- III Da weder die erste noch die zweite der unter II genannten Folgerungen gezogen werden kann, ist der 2. Thessalonicherbrief als Werk des Paulus anzusehen.
- IV Damit sind die Briefe der Gruppe 2 sämtlich als unecht erwiesen. Dagegen haben die Briefe der Gruppe 1 durchweg als echte Paulusbriefe zu gelten, solange nicht für einen jeden von ihnen das Gegenteil bewiesen ist.

C RESULTAT

Echte Paulusbriefe

Römer

1. Korinther

2. Korinther

Galater

Philipper

1. Thessalonicher

2. Thessalonicher

Philemon

Unechte Paulusbriefe

Epheser

Kolosser

1. Timotheus

2. Timotheus

Titus

Hebräer

DIE SCHLUSSGRÜSSE IN DEN KANONISCHEN PAULINEN - SYNOPSIS

Röm	16,20b	η χάρις του κυρίου	Ιησου (Χριστού)	μετα	υμῶν	(αἰηνῶ)
1Kor	16,24a	η χάρις του κυρίου	Ιησου (Χριστού)	μετα	υμῶν η ἀγάπη μου μετα ταυτων υμων εν Χριστω Ιησου	(αἰηνῶ)
2Kor	13,13	η χάρις του κυρίου	Ιησου Χριστου και η ἀγαπη του θεου και η κοινωνια του αγιου πνευματος	μετα	ταυτων υμων	(αἰηνῶ)
Gal	6,18	η χάρις του κυρίου ημων	Ιησου Χριστου	μετα του πνευματος	υμων αδελφοι	αἰηνῶ
Eph	6,24	η χάρις		μετα ταυτων	+++ των αγαπητων τον κυριον ημων Ιησουν Χριστον εν αβδαρσια	(αἰηνῶ)
Phil	4,14	η χάρις του κυρίου	Ιησου Χριστου	μετα του πνευματος	υμων	(αἰηνῶ)
Kol	4,18	η χάρις		μετα	υμων	(αἰηνῶ)
1Thess	5,28	η χάρις του κυρίου ημων	Ιησου Χριστου	μετα	υμων	(αἰηνῶ)
2Thess	3,18	η χάρις του κυρίου ημων	Ιησου Χριστου	μετα ταυτων	υμων	(αἰηνῶ)
1Tim	6,21b	η χάρις		μετα	υμων	(αἰηνῶ)
2Tim	4,22	η χάρις		μετα ταυτων	υμων	(αἰηνῶ)
Tit	3,15b	η χάρις		μετα του πνευματος	υμων	(αἰηνῶ)
Phlm	25	η χάρις του κυρίου (ημων)	Ιησου Χριστου	μετα ταυτων	υμων	(αἰηνῶ)
Hebr	13,25	η χάρις		μετα ταυτων	υμων	(αἰηνῶ)
		↓	↓	↓	↓	↓
		η χάρις του κυρίου	Ιησου Χριστου	μετα	υμων	(αἰηνῶ)